



ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ

REPUBLIC  
OF KAZAKHSTAN

Теңізде жүзу кітапшасының иесіне АҚПАРАТ  
ИНФОРМАЦИЯ для владельца мореходной книжки

1. Теңізде жүзу кітапшасы теңіз кемесі экипажының мүшесі ретінде теңіз жұмысы туралы мәліметтерден тұратын құжат болып табылады. Мореходная книжка является документом, содержащим сведения о работе моряка в качестве члена экипажа морского судна.
2. Теңізде жүзу кітапшасы теңізшінің жеке куәлігі болып табылмайды. Мореходная книжка не является удостоверением личности моряка.
3. Теңізде жүзу кітапшасы Қазақстан Республикасы Еңбек Кодексінің 35 бабына сәйкес жұмыс беруші беретін еңбек кітапшасын ауыстырмайды. Мореходная книжка не заменяет трудовую книжку, выдаваемую работодателем в соответствии со статьей 35 Трудового кодекса Республики Казахстан.
4. Теңізде жүзу кітапшасын кеме иесі - жұмыс беруші, теңіз портының өкімшілігі, су көлігі оқу орындары береді. Мореходная книжка выдается судовладельцем-работодателем, администрацией морского порта, учебными заведениями морского транспорта.
5. «Кемедеті қызметтік жағдайы» бөліміне енгізілетін мәліметтер (кемеде жұмыс істедуді бастаған күні мен порты) мен портында жұмыс беруші кеме иесі - немесе теңіз порты өкімшілігінің уәкілетті лауазымды адамы куәландырады.

Теңізде жүзу кітапшасы иесінің кемеле жұмыс істедуді бастаған күні мен порт туралы мәліметтерді және «Жұмысты аяқтау» бөліміне енгізілетін мәліметтерді кеме капитаны немесе ол тағайындалған лауазымды адам куәландырады.

Сведения, внесенные в раздел «Служебное положение на судне» (за исключением даты и порта начала работы на судне) заверяются судовладельцем-работодателем или уполномоченным должностным лицом администрации морского порта.

Сведения о дате и порте начала работы владельца мореходной книжки на судне и сведения, внесенные в раздел «Завершение работы», заверяются капитаном судна или назначенным им должностным лицом.

Срок действия мореходной книжки не ограничен.

7. Теңізде жүзу кітапшасы теңізшінің жазбаша келісімімен кеме капитанында сақталатын жағдайларда қоспағанда, көздерден басқа үнемі теңізшімен бірге болады.

Мореходная книжка всегда находится у моряка, за исключением случаев, когда с письменного согласия моряка она хранится у капитана судна.

ТЕҢІЗДЕ ЖҰЗУ КІТАПШАСЫ  
SEAMAN'S BOOK

Осы Теңізде жүзу кітапшасы теңіз кемесі экипажының мүшесі ретінде теңіз жұмысы туралы мәліметтерден тұратын құжат болып табылады. Теңізде жүзу кітапшасы 32 беттен тұрады. Настоящая мореходная книжка является документом, содержащим сведения о работе моряка в качестве члена экипажа морского судна. Мореходная книжка содержит 32 страницы. The Seaman's Book is a document containing information of seaman activity as a crew member at sea-going vessel. It contains 32 pages.

Қол қоюшының аты / Code of issuing State  
Документ № / Document №

KAZ

МК0000651

Тегі / Фамилия / Surname

Шыңғис / Shyntas

Аты / Имя, отчество / Given names

Әли / Ali

Әлемдігі / Гражданство / Nationality

Қарақостан / Karakostan

Туған күні / Дата рождения / Date of birth

09/11/1994

Туған жері / Место рождения / Place of birth

Астана қаласы / Астана / Astana



М.О. МП. / (seal)

Уәкілетті адамның лауазымы, тегі, /  
Фамилия, отчество / Position, name

Судовладельца Шыңғис Шыңғисовича Әли  
Султанов Ч.А.



(сеал тапшырып берілген)

3

КЕМЕДЕГІ ҚЫЗМЕТТІК ЖАҒДАЙЫ  
СЛУЖЕБНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НА СУДНЕ  
POSITION ON THE VESSEL

.....  
(суднасының атауы / vessel's position)  
.....

.....  
(кемелдің атауы, ұлты, ИМО нөмірі / название, национальность, ИМО номер судна / name, flag, IMO number of vessel)  
.....

.....  
(кемеліңіздің атауы / название судна)  
.....

.....  
(кемел түрі / тип судна / type of vessel)  
.....

.....  
(кемелді сабындайтын / экипажының саны / количество / шт. / марка, компания құрамы / тип, марка, количество, наименование, шт. / type, model, registration number, etc.)  
.....

М.О. / М.П. / (seal)

.....  
(адрес, ұлт, қол / location, nationality, position / region, name, signature)  
.....

М.О. (кемелдің мөр) /  
М.П. (суднаға қолтаңба) / vessel's seal

ЖҰМЫСТЫ АЯҚТАУ / ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ / SIGNING OFF

.....  
(қайта келу күні, айы, жылы / дата возвращения / when the position was left (year, month, day)  
.....

М.О. (кемелдің мөр) /  
М.П. (суднаға қолтаңба) / vessel's seal

.....  
(ұлт, қолы / nationality, position / name, signature)

2

КЕМЕДЕГІ ҚЫЗМЕТТІК ЖАҒДАЙЫ  
СЛУЖЕБНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НА СУДНЕ  
POSITION ON THE VESSEL

.....  
(суднасының атауы / vessel's position)  
.....

.....  
(кемелдің атауы, ұлты, ИМО нөмірі / название, национальность, ИМО номер судна / name, flag, IMO number of vessel)  
.....

.....  
(кемеліңіздің атауы / название судна)  
.....

.....  
(кемел түрі / тип судна / type of vessel)  
.....

.....  
(кемелді сабындайтын / экипажының саны / количество / шт. / марка, компания құрамы / тип, марка, количество, наименование, шт. / type, model, registration number, etc.)  
.....

М.О. / М.П. / (seal)

.....  
(адрес, ұлт, қолы / location, nationality, position / region, name, signature)  
.....

М.О. (кемелдің мөр) /  
М.П. (суднаға қолтаңба) / vessel's seal

ЖҰМЫСТЫ АЯҚТАУ / ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ / SIGNING OFF

.....  
(қайта келу күні, айы, жылы / дата возвращения / when the position was left (year, month, day)  
.....

М.О. (кемелдің мөр) /  
М.П. (суднаға қолтаңба) / vessel's seal

.....  
(ұлт, қолы / nationality, position / name, signature)

КЕМЕДЕГІ ҚЫЗМЕТТІК ЖАҒДАЙЫ  
СЛУЖЕБНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НА СУДНЕ  
POSITION ON THE VESSEL

(судналық / посольство / кемешінің позициясы)

(кемелдің атауы, ұлты, ИМО нөмірі / название, национальность, ИМО номер судна / name, flag, IMO number of vessel)

(кеме иесі / судовладелец / skipper)

(кеме түрі / тип судна / type of vessel)

(тірлеу порты / порт регистрации / port of registry)

(кемелік құрамына кіретін / состав судна / crew member)

(түрі, наградасы, қолданыстағы құқық сәтін / тип, награды, действительный срок / type, medals, privileges valid)

М.О. / М.П. / (seal)

(ауданы, өңір, қоныс / район, область, поселение / region, area, settlement)

(Жұмыстың басы (кемеліңіздің жұмысқа кіретін күні) / начало работы (дата, когда судно / day position was taken (year, month, day))

Порт (аббрев.) / порт (region) / port (region)

М.О. (person's seal) / М.П. (shipowner's seal)

(өңір, қоныс / область, поселение / name, settlement)

ЖҰМЫСТЫ АЖТАУ / ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ / SIGNING OFF

(Жұмыстың аяқталуы (суданың алып жүретін / завершение работы (дата, когда судно / day position was left (year, month, day))

Порт (аббрев.) / порт (region) / port (region)

М.О. (person's seal) / М.П. (судовладелец / vessel's seal)

(өңір, қоныс / область, поселение / name, settlement)

МК0000651

INFORMATION for Seaman's Book holder

1. The Seaman's Book is a document containing information of seaman activity as a crew member at sea-going vessel.
2. The Seaman's Book is not the seafarer's identity document.
3. The Seaman's Book cannot be considered as a substitute for the work record book issued by an employer in accordance with Article 35 of the Labour Code of the Republic of Kazakhstan.
4. The Seaman's Book is issued by sea administration of port.
5. Records written down in «Position on the vessels» section (except date and port of signing on) are certified by a shipowner-employer or by an authorized official person of sea port administration.
6. Records on date and port (region) of signing on and records written down in «Signing off» section are certified by the shipmaster or the officer authorized by the shipmaster.
7. Validity of the Seaman's Book is not limited.
8. The Seaman's Book shall remain in the seaman's possession at all times, except when it is held by the shipmaster with the seaman's written consent.

